Колесников А. А., Пересыпкин А. П., Шерстюкова Е. В.

ОБУЧЕНИЕ СТУДЕНТОВ ДЕЛОВОМУ НЕМЕЦКОМУ ЯЗЫКУ В ДИСТАНЦИОННОМ КУРСЕ

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/1/2008/8-1/36.html

Статья опубликована в авторской редакции и отражает точку зрения автора(ов) по рассматриваемому вопросу.

Источник

Альманах современной науки и образования

Тамбов: Грамота, 2008. № 8 (15): в 2-х ч. Ч. I. С. 93-94. ISSN 1993-5552.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/1.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/1/2008/8-1/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: almanac@gramota.net

логии присутствует в общественных и технических реалиях, реализуя в них идею множества и свое прямое количественное значение.

Список использованной литературы

1. **Лип Э.** Китайская нумерология. - М.: Экс-Пресс, 2003. - 136 с.
2. **Топоров В. Н.** К семантике четвертичности // Этимология. - М., 1983. - 232 с.

ОБУЧЕНИЕ СТУДЕНТОВ ДЕЛОВОМУ НЕМЕЦКОМУ ЯЗЫКУ В ДИСТАНЦИОННОМ КУРСЕ[1]

Колесников А. А., Пересыпкин А. П., Шерстюкова Е. В.
Белгородский государственный университет

Учитывая требования Европейского Союза по овладению иностранными языками, используемые в обучении немецкому языку учебные материалы должны сформировать языковую, социолингвистическую компетенцию, дискурсивную компетенцию, т.н. «стратегическую» компетенцию (способность компенсировать вербальными и невербальными средствами недостатки владения языком), социально-культурную компетенцию и социальную компетенцию (способность и готовность к общению с другими).

Особое место должно отводиться требованиям к организации учебных занятий по немецкому языку как в аудиторной работе, так и при применении новых информационных технологий - технологий дистанционного компьютерного обучения немецкому языку, технологий интерактивной коммуникации, к созданию атмосферы общения, коммуникативной среды, к организации групповой, парной и индивидуально работы обучаемых, к технике формирования групп и пар, к способам и приемам управления учебной деятельностью в течение учебных занятий, к умению организовать и проконтролировать самостоятельную работу студентов.

Следует обратить особое внимание на формирование у обучаемых умений смыслового восприятия и понимания иноязычной речи. Учебно-методическое обеспечение процессов восприятия и понимания иноязычного материала достигается тремя формами организации рецептивной деятельности: 1) учебной деятельностью, предваряющей слуховое восприятие иноязычной речи или чтение текста на иностранном языке; 2) учебной деятельностью в процессе прослушивания или чтения текста; 3) учебной деятельностью, следующей за слуховым восприятием или чтением. Работу с текстами следует проводить в три этапа: предтекстовый этап, текстовый и послетекстовый этап.

Следует тщательно подбирать тексты для чтения и слухового восприятия с позиции их содержания, аутентичности, их зрительного восприятия с монитора компьютера. Особые трудности возникают, например, при обучении профессиональному (деловому) немецкому языку. Необходимо, чтобы обучение языку строилось в соответствии с темами экономического цикла, изучаемыми студентами, для того, чтобы обучаемые владели экономическими понятиями на русском языке и могли компетентно рассуждать о них на иностранном языке.

Формирование умений чтения составляет неотъемлемый элемент языковой компетенции студента. В качестве основной задачи здесь выступает подготовка обучаемых к чтению незнакомых аутеничных текстов без посторонней помощи с адекватными скоростью и уровнем понимания читаемого в соответствии с различными целями деятельности. Методика обучению чтению по аналогии с прослушиванием дифференцируется по трем видам учебной деятельности обучаемых: до чтения, в процессе чтения и после чтения. Предлагаемые тексты, например, в дистанционном курсе, используемом при дистанционном обучении («Marktplatz»), снабжены разными заданиями и системой упражнений.

Одной из основных рекомендацией по обучению говорению является терпимое отношение к ошибкам и их исправлению. В этом отношении ведущими методистами Европы предлагается гибкий подход к оценке ошибок в зависимости от причин их появления, степени отклонения от нормы, частоты повторения, характера эмоционального отношения обучаемого к форме их публичного исправления.

В обучении диалогической речи могут быть использованы такие методические приемы, как общение в рамках определенного контекста, составление диалога из разрозненных реплик, наполнение и завершение диалога, пошаговое составление диалога, составление диалогов по опорным сигналам и письменное составление диалогов. Особое место в обучении диалогической речи отводится использованию ролевой игры и которые принимают вид «кейсов».

Дистанционное обучение, индивидуализированное по своей сути, не должно вместе с тем исключать возможностей коммуникации не только с преподавателем, но и с другими обучающимися, сотрудничества в процессе разного рода познавательной и творческой деятельности.

При обучении письму обучающиеся должны научиться не только целенаправленно и осмысленно выражать свои мысли в письменной форме, но и умело пользоваться существующими в деловой корреспонденции формулами и клише с тем, чтобы адекватно их использовать при возникновении соответствующих ситуаций. Типичной в обучении письму представляется последовательность в овладении ими в виде цепочки

[1] Издание осуществлено при финансовой поддержке РГНФ, проект № 08-06-55617а/Ц.

«текст - образец - упражнения - творческое письмо - обратная связь (оценка) - исправление ошибок». При обучении профессиональному языку существенным этапом в обучении письму следует считать письменные переводы с русского на иностранный язык (рекомендуется также и обратный перевод).

Значительное место в обучении иностранному языку отводится тестированию, которое может иметь как письменные формы, так и устные формы (заучивание фрагментов наизусть, ролевые игры, диалоги и т.д.), а также тестирование с помощью компьютеров в дистанционных курсах по немецкому языку.

В ходе работы с компьютером студенты должны знать, как они справляются с учебным материалом. Однако предпочтительно не указывать количество неправильных ответов до окончательного подведения итогов. Большинство студентов, как правило, стимулирует небольшое число оставшихся заданий, большое число выполненных заданий стимулирует меньше. Наиболее важным в дистанционном курсе является организация коммуникаций "студент - преподаватель - студенты". Для этих целей рекомендуется организация работы студентов в проектах или "обучение в сотрудничестве", дискуссии.

При создании курсов ДО широко используются гипертекстовые технологии и мультимедийные средства. Использование гиперссылок приводит к нелинейной структуре курса, к возможности перемещаться обучаемому по своей собственной стратегии обучении по всему тексту курса. Гипертекст - возможность создания "живого", интерактивного учебного материала, снабженного ссылками между различными частями материала. Возможности гипертекста дают преподавателю возможность разделить материал на большое число фрагментов, соединив их гиперссылками в логические цепочки. Следующим шагом здесь может быть создание на основе одного и того же материала "собственных" учебников для каждого учащегося, в зависимости от его уровня знаний. Гиперссылки позволяют обращаться к внешним источникам информации, делать курс частью сети Интернет.

Современные курсы ДО отличаются сжатым, реферативным изложением материала, делают необязательным сплошного чтение материала, позволяют строить процесс обучения в зависимости от уровня подготовки, быстроты усвоения материала, интересов обучаемого и т.п.

Мультимедиа - это комплекс аппаратных и программных средств, позволяющий человеку общаться с компьютером, используя самые разнообразные, естественные для себя среды: звук, видео, графику, тексты, анимацию и др.

Мультимедиа - богатейшие возможности иллюстрации изучаемого явления. Это повышает качество образования и позволяет удерживать внимание обучающегося. Если раньше пределом мечтаний был изношенный черно-белый фильм, то современные технические средства позволяют создать гораздо более зрелищное учебное пособие в виде компьютерной анимации или даже игры. Использование средств мультимедиа позволяет активно использовать графику, цвет, мультимедиа, анимацию, звук.

В работе с гипертекстом студент занимает более активную позицию в процессе обучения, т.к. он должен делать выводы по поводу прочитанного материала и сам выбирать последовательность переходов по гиперссылкам, в отличие от обычной книги, где материал излагается последовательно страница за страницей. Обучение становится ориентированным на студента.

Недостаточно обеспечить студентов учебными материалами и рассчитывать, что они выполнять основную часть заданий; или просто поместить тесты в сеть Интернет и ожидать, что студенты будут учиться по ним без какой-либо педагогической стратегии и минимуму взаимодействия с преподавателем-тьютором.

Основной особенностью обучения иностранному языку является его обязательная непрерывность, т.е. работа, начатая в аудитории должна обязательно находить свое естественное продолжение вне стен учебного заведения, иными словами, дома с использованием новых информационных технологий. Это способствует расширению рамок учебной деятельности по овладению иноязычным общением. Основным требованием к студенческой самостоятельной работе является ее систематическое выполнение, что должно контролироваться преподавателем в различной форме - письменной и устной, компьютерной и тестовой.

Таким образом, обучение студентов деловому немецкому языку (и другим иностранным языкам) в условиях дистанционного обучения и интерактивной коммуникации является важным аспектом в преподавании иностранного языка в высшем учебном заведении на современном этапе развития информационного общества. Применение и использование современных компьютерных технологий в обучении иностранному языку позволит по-новому рассматривать весь процесс обучения иностранным языкам.

К ВОПРОСУ О МЕСТЕ ТЕРМИНОЛОГИЧЕСКОГО СЛОВАРЯ В СОВРЕМЕННОЙ ТИПОЛОГИИ СЛОВАРЕЙ

Колесникова Е. А.
Институт филологии и языковой коммуникации Сибирского федерального университета

Исследователи давно обратили внимание на все возрастающую роль специальных словарей в жизни общества, на расширение областей их применения. Еще И. М. Кауфман в середине прошлого столетия писал: «Проблемы научной и технической терминологии всегда привлекали к себе внимание специалистов. Однако никогда прежде они не вызывали такого повышенного интереса, как в наше время. Вопросами терминологии живейшим образом интересуются не только работники науки, но и широкие круги лиц, занятых в разнообразных отраслях хозяйственного и культурного строительства: инженеры, врачи, педагоги, переводчики и